

11-06-2023
9/14/2023
AHHAD

86- Kadang-kadang (sesuatu) lafaz (al-Qur'an) mempunyai beberapa erti, tetapi salah satu daripadanya lebih biasa dalam penggunaan al-Qur'an, dalam keadaan ini erti itulah yang perlu diutamakan.	قَدْ يَحْتَمِلُ اللَّفْظُ عِدَّةَ مَعَانٍ، وَيَكُونُ أَحَدُهَا هُوَ الْغَالِبُ اسْتِعْمَالًا فِي الْقُرْآنِ، فَيُقَدَّمُ.	قاعدة ٨٦
---	---	----------

Keterangan:

Apabila sesuatu lafaz di dalam al-Qur'an mempunyai beberapa erti, maka erti yang perlu diutamakan ialah yang lebih biasa digunakan di dalamnya. Walau bagaimanapun tidaklah semestinya dipakai dengan erti itu sahaja. Erti yang lain juga boleh dipakai jika sesuai dengan siyāq kalām atau jalinan ayat.

Di bawah ini adalah sebahagian daripada contoh-contohnya:

(1)

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾

Bermaksud: Demi malam apabila ia hampir menjelma. (at-Takwīr:17).

Perkataan عَسْعَسَ mempunyai dua erti yang berlawanan, hampir datang dan hampir pergi. Utk kedua-dua erti itu ada sokongannya daripada firman Allah di dalam al-Qur'an.

Krn itu ada pentafsir memakainya dengan erti hampir datang atau menjelma, dan ada pula yang mentafsirkannya dengan erti hampir pergi, hampir habis atau hampir meninggalkan gelapnya.

Orang-orang yang mentafsirkannya dengan erti hampir pergi akan menterjemahkannya dalam bahasa melayu sebagai contohnya dengan dua terjemahan seperti di bawah ini:

(i)

“Dan (demi) malam, apabila ia hampir habis.” Atau:

(ii)

“Demi malam apabila (ia) telah hampir meninggalkan gelapnya.”

Antara firman Allah yang menyokong ia dipakai dengan erti hampir pergi ialah:

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

Bermaksud: dan malam apabila (ia) telah berlalu. (al-Muddatstsir:33).

Orang-orang yang memakainya dengan erti hampir datang atau menjelma pula menjadikan firman-firman Allah di bawah ini sebagai dalil sokongannya:

(i)

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ﴿١﴾ وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ﴿٢﴾

Bermaksud: Demi malam apabila ia menyelubungi (segala-galanya dengan gelap-gelitanya), (1) Dan siang apabila ia lahir terang-benderang; (2). (al-Lail:1-2).

(ii)

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ﴿٣﴾ وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾

Bermaksud: Dan siang apabila ia memperlihatkankannya (matahari) dengan jelas nyata; (3), Dan malam apabila ia menyelubunginya (dengan gelap- gelita), (4). (asy-Syams: 3-4).

(iii)

وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

Bermaksud: Demi waktu dhuha (waktu matahari sepenggalahan naik), (1), Dan malam apabila ia sunyi sepi (2). (ad-Dhuha:1-2).

Berdasarkan qaedah ke-86 ini segolongan `ulama' tafsir mengutamakan erti hampir datang untuk perkataan عَسَس kerana terdapat lebih banyak firman Allah yang menyokong erti itu, seperti dapat anda lihat pada contoh-contoh yang dikemukakan di atas.

(2)

11.10 a.m
9/4/2023
AHAM

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿١﴾

Bermaksud: Allah telah menetapkan: “Aku dan rasul-rasul-Ku pasti menang”. Sesungguhnya Allah Maha Kuat lagi Maha Perkasa. (al-Mujādilah:21).

“Menang” yang tersebut di dalam firman Allah ini boleh bererti menang hujah dan dalil, boleh juga ia bererti menang perang. Memang ada ahli tafsir yang memakainya dengan salah satu daripada dua erti tersebut. Bagaimanapun orang-orang yang menjadikan qaedah ke-86 sebagai panduannya lebih mengutamakan غلبة (menang) yang tersebut di dalam ayat itu dipakai dengan erti menang perang.
(Perang)

Alasan mereka ialah dengan erti menang perang perkataan غلبة lebih banyak digunakan di dalam al-Qur’an. Sebagai contohnya beberapa firman Allah di bawah ini:

(i)

... كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

Bermaksud: ... “Berapa banyak (yang pernah terjadi), golongan yang sedikit berjaya menewaskan golongan yang banyak dengan izin Allah; dan Allah (sentiasa) bersama-sama orang-orang yang sabar”. (al-Baqarah:249).

(ii)

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

Bermaksud: Oleh itu, orang-orang (yang beriman) yang mengutamakan kebahagiaan akhirat daripada (kesenangan) kehidupan dunia, hendaklah mereka berperang pada jalan Allah (untuk membela Islam). Dan sesiapa yang berperang pada jalan Allah lalu ia mati (gugur Syahid) atau beroleh kemenangan, maka Kami akan memberi kepadanya pahala yang besar. (an-Nisā’:74).

(iii)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٦﴾

Bermaksud: Wahai Nabi, kobarkanlah semangat orang-orang yang beriman itu untuk berperang. Jika ada di antara kamu dua puluh orang yang sabar, nescaya mereka dapat menewaskan dua ratus orang (dari pihak musuh yang kafir itu); dan jika ada di antara kamu seratus orang, nescaya mereka

dapat menewaskan seribu orang dari golongan yang kafir, disebabkan mereka (yang kafir itu) orang-orang yang tidak mengerti. (al-Anfāl:65).

(iv)

غَلَبَتِ الرُّومُ ۝ فِي أَذَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِمْ سَيَغْلِبُونَ ۝

Bermaksud: Orang-orang Rom telah dikalahkan (2) di negeri yang terdekat dan mereka sesudah dikalahkan itu akan menang. (3). (ar-Rūm:2-3).

(3)

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ۝

Bermaksud: Dia-lah yang menurunkan kepadamu (wahai Muhammad) Kitab Suci al-Qur'an. Sebahagian besar dari al-Qur'an itu ialah ayat-ayat "Muhkamaat" (yang tetap, tegas dan nyata ma'nanya serta jelas maksudnya); ayat-ayat Muhkamaat itu ialah ibu (atau pokok) isi al-Qur'an. Dan yang lain lagi ialah ayat-ayat "Mutasyaabihaat" (yang samar-samar, tidak terang maksudnya). (Oleh sebab itu timbullah faham yang berlainan menurut kandungan hati masing-masing) Adapun orang-orang yang ada dalam hatinya kecenderungan ke arah kesesatan, maka mereka selalu menurut apa yang samar-samar dari al-Qur'an untuk mencari fitnah dan mencari-cari Ta'wilnya (memutarakan maksudnya menurut yang disukainya). Padahal tidak ada yang mengetahui Ta'wilnya (tafsir maksudnya yang sebenar) melainkan Allah. Dan orang-orang yang tetap teguh serta mendalam pengetahuannya dalam ilmu-ilmu agama, berkata: "Kami beriman kepadanya, semuanya itu datangnya dari sisi Tuhan kami". Dan tiadalah yang mengambil pelajaran dan peringatan melainkan orang-orang yang berfikiran. (Aali 'Imraan:7).

Perkataan "ta'wil" di dalam firman Allah ini mungkin bererti mentafsir dan memahami ma'na (sesuatu lafaz). Mungkin juga ia bererti hakikat dan kesudahan bagi sesuatu. Kedua-duanya boleh jadi dimaksudkan, tetapi oleh kerana dengan erti keduanya ia lebih banyak digunakan di dalam al-

Qur'an, maka erti itulah yang lebih diutamakan untuknya, sesuai dengan qaedah ke-86 yang sedang dibincangkan sekarang.

Antara contoh perkataan ta'wil di pakai dengan erti kedua ialah beberapa firman Allah di bawah ini:

- (i)
- وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَأْتِي هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لَنَا نِشَاءً إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٥﴾

Bermaksud: Dan dia (Yusuf) menaikkan kedua ibu-bapanya ke atas singgasana. Setelah itu mereka semuanya tunduk memberi hormat kepada Yusuf. Dan (pada saat itu) berkatalah Yusuf: “Wahai ayahku! Inilah dia ta'bir mimpiku yang dahulu itu. Sesungguhnya Allah telah menjadikan mimpiku itu benar. Dan sesungguhnya Dia telah melimpahkan kebaikan kepadaku ketika Dia mengeluarkan daku dari penjara; dan Dia membawa kamu ke mari dari desa sesudah Syaitan (dengan hasutannya) merosakkan perhubungan antaraku dengan saudara-saudaraku. Sesungguhnya Tuhanku lemah-lembut tadbirNya bagi apa yang dikehendakiNya; sesungguhnya Dia-lah yang Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.” (Yusuf:100).

- (ii)
- هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٦﴾

Bermaksud: Tidak ada perkara yang mereka tunggu-tunggukan melainkan akibat atau kesudahan (apa yang telah dijanjikan oleh Allah di dalam al-Qur'an), pada hari datangnya apa yang telah dijanjikan dalam al-Qur'an itu (pada hari kiamat kelak), berkatalah orang-orang yang telah melupakannya (yang tidak menghiraukannya dalam dunia) dahulu: “Sesungguhnya telah datang Rasul-rasul Tuhan kami dengan membawa kebenaran, maka adakah untuk kami pemberi syafaat supaya mereka memberi syafaat bagi kami atau (bolehkah) kami dikembalikan (ke dunia) supaya kami dapat beramal, lain daripada apa yang kami telah kerjakan?” Sesungguhnya mereka telah merugikan diri mereka sendiri, dan telah lenyaplah dari mereka perkara-perkara yang mereka ada-adakan dahulu. (al-A`rāf:53).

(iii)

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعَلَمِهِ ۖ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ ۚ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

Bermaksud: Bahkan mereka pula terburu-buru mendustakan al-Qur'an yang fahaman mereka tidak dapat meliputi segala isi pengetahuannya, dan belum datang kepada mereka kenyataan yang menjelaskan kebenarannya. Demikianlah juga orang-orang sebelum mereka mendustakan (Kitab-kitab Allah yang diturunkan kepada mereka). Maka lihatlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim itu (berakhir dengan berbagai bencana yang membinasakan mereka). (Yunus:39).

(iv)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِيَ الْأَمْرِ مِنكُمْ فَإِن تَنَزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

Bermaksud: Wahai orang-orang yang beriman, taatlah kamu kepada Allah dan taatlah kamu kepada Rasulullah dan kepada Ulil-Amri (orang-orang yang berkuasa) dari kalangan kamu. Kemudian jika kamu berbantah-bantah (berselisihan) dalam sesuatu perkara, maka hendaklah kamu mengembalikannya kepada (Kitab) Allah (al-Qur'an) dan (Sunnah) RasulNya - jika kamu benar beriman kepada Allah dan hari akhirat. Yang demikian adalah lebih baik (bagi kamu), dan lebih elok pula kesudahannya. (an-Nisā':59).